

ex imperio Ezechie regis et Azarie pontificis domus Dei, ad quos omnia pertinebant.

14 Core vero filius Jemna Levites et janitor orientalis portæ, præpositus erat illis quæ sponte offerbantur Domino, primitivisque et consecratis in Sancta sanctorum.

15 Et sub cura ejus Eden, et Benjamin, Jesue, et Semeias, Amarias quoque et Sechemias, in civitatibus Sacerdotum, ut fideliter distribuere fratribus suis partes, minoribus atque majoribus:

16 exceptis maribus ab annis tribus et supra, cunctis qui ingrediebantur templum Domini, et quidquid per singulos dies conducebat in ministerio, alique observationibus juxta divisiones suas,

17 Sacerdotibus per familias, et Levitis à vigesimo anno et supra, per ordines et turmas suas:

18 universaque multitudini, tam uxoriis quam liberis eorum utriusque sexus, fideliter cibi, de his quæ sanctificata fuerant, præbebantur.

19 Sed et filiorum Aaron per agros, et suburbana urbium singularum, dispositi erant viri, qui partes distribuere universis sexui masculino et Sacerdotibus et Levitis.

20 Fecit ergo Ezechias universa quæ diximus in omni Juda: operatusque est bonum et rectum et verum coram Domino Deo suo,

21 in universa cultura ministerii domus Domini, juxta legem et ceremonias, volens requirere Deum suum in toto corde suo: fecitque et prosperatus est.

<sup>1</sup> Puede traducirse según el hebreo: Y dejándoles la obligación de probar su linaje á los varones de tres años arriba, etc.

órdenes de Chónenias, y de Semei su hermano, por mandado del Rey Ezechias, y de Azarias pontifice de la casa de Dios, á quienes se daba cuenta de todo.

— 14 Por otra parte Coré hijo de Jemna levita, y ostiario de la puerta oriental, estaba encargado de los dones que se ofrecían voluntariamente al Señor, y de las primitias para uso del Sancta-sanctorum.

15 Estaban bajo sus órdenes Eden, y Benjamin, Jesué, y Semeias, y Amarias, y Sechenias en las ciudades sacerdotales para distribuir fielmente las porciones á sus hermanos, así pequeños como grandes;

16 y (ademas de los varones de tres años arriba) á todos aquellos que tenían entrada en el templo del Señor; y en fin para proveer diariamente de todo lo conducente á los diferentes ministerios y oficios según sus clases.

17 Igualmente á los sacerdotes y levitas de veinte años arriba, según sus familias, clases, y número,

18 y á toda la multitud, así de sus mugeres como de sus hijos de ambos sexos, se suministraban fielmente alimentos de las cosas que habian sido ofrecidas.

19 Asimismo, de los hijos de Aaron habia algunos que estaban distribuidos por la campiña y arrabales de cada ciudad para repartir las raciones á todos los hijos varones de la estirpe sacerdotal y levítica.

20 Hizo pues Ezechias todas estas cosas que hemos dicho en todo el reino de Judá; y obró lo que era bueno, recto y justo delante del Señor Dios suyo,

21 en todo aquello que exigía el ministerio de la casa del Señor, según la Ley y las ceremonias, deseoso de complacer á su Dios con todo su corazón: hizo así, y todo le salió prósperamente.

## CAPÍTULO XXXII.

El blasfemo Sennacherib es derrotado por el Angel del Señor, y muerto infelizmente por sus mismos hijos. Ezechias se arrepiente de su engrandecimiento. Le sucede su hijo el impio Manassés.

1 Post quæ et hujusmodi veritatem, venit Sennacherib rex Assyriorum, et ingressus Judam, obsedit civitates multas, volens eas capere.

2 Quod cum vidit Ezechias, venisse scilicet Sennacherib, et locum belli impetum verti contra Jerusalem,

3 inito cum principibus consilio, virisque fortissimis, ut obstruerent capita fontium, qui erant extra urbem: et hoc omnium decernente sententiâ,

4 congregavit plurimam multitudinem, et obturaverunt cunctos fontes, et rivum qui fluebat in medio terræ, dicens: Ne veniant reges Assyriorum, et inveniant aquarum abundantiam.

5 Edificavit quoque, agens industriâ, omnem murum, qui fuerat dissipatus, et extruxit turres desuper, et forinsecus alterum murum: instauravitque Mello in monte David, et fecit universi generis armaturam et clypeos:

6 constituitque principes bellatorum in exercitu: et convocavit universos in platea portæ civitatis, ac locutus est ad eorum, dicens:

7 Viriliter agite, et confortamini: nullo timere, nec paveatis regem Assyriorum, et universam multitudinem, quæ est cum eo: multo enim plures nobiscum sunt, quam cum illo.

8 Cum illo enim est brachium carnis: nobiscum Dominus Deus noster, qui auxiliator est noster, pugnatque pro nobis. Confortatusque est populus hujusmodi verbis Ezechie regis Juda.

1 Después de estas cosas, y de tanta fidelidad de Ezechias, sobrevino Sennacherib Rey de los asyrios; y entrándose por las tierras de Judá, puso sitio á las ciudades fuertes para apoderarse de ellas.

2 Lo cual visto por Ezechias, es á saber, que Sennacherib se acercaba, y que todo el impetu de la guerra se dirigía contra Jerusalem,

3 celebrado consejo con sus magnates, y con los hombres mas valerosos, y conviniendo todos en el dictamen de cegar los manantiales de las fuentes, que habia fuera de la ciudad,

4 reunió grandísimo número de gente, y cegaron todas las fuentes y el arroyo Cedron que corría por medio del territorio, diciendo: Con eso si vienen los Reyes de los asyrios no hallarán abundancia de agua.

5 Al mismo tiempo reparó con gran diligencia todas las partes del muro que estaban ya arruinadas, y fabricó torres encima, y otro muro exterior; y restauró la fortaleza de Mello en la ciudad de David, ó monte Sion, é hizo provision de todo género de armas y escudos:

6 nombró tambien generales de las tropas, y convocó á todos en la plaza de la puerta de la ciudad; y hablóles al alma, diciendo:

7 Portaos con valor, y cobrad bríos: no temais, ni hayais miedo del Rey de los asyrios, ni de todo el gentío que viene con él; porque muchos mas están por nuestra parte que por la suya.

8 Pues él tiene consigo un brazo de carne; pero con nosotros está el Señor Dios nuestro, el cual es nuestro defensor, y pelea por nosotros. Al oír el pueblo estas palabras de Ezechias Rey de Judá cobró gran aliento.

<sup>1</sup> Ofensivas y defensivas.  
Tom. II.

<sup>2</sup> IV. Reg. VI. vs. 16 y 17.  
Gg 3



9 *Que postquam gesta sunt, misit Sennacherib rex Assyriorum servos suos in Jerusalem (ipse enim cum universo exercitu obsidebat Lachis) ad Ezechiam regem Juda, et ad omnem populum qui erat in urbe, dicens:*

10 *Hec dixit Sennacherib rex Assyriorum: In quo habentes fiduciam sedetis obsessi in Jerusalem?*

11 *Nam Ezechias decipit vos, ut tradat morti in fame et siti, affirmans quod Dominus Deus vester liberet vos de manu regis Assyriorum?*

12 *Nunquid non iste est Ezechias, qui destruxit excelsa illius, et altaria, et præcepit Juda et Jerusalem, dicens: Coram altari uno adorabitis, et in ipso comburetis incensum?*

13 *An ignoratis quæ ego fecerim, et patres mei, cunctis terrarum populis? Nunquid prævoluerunt dii gentium, omniumque terrarum, liberare regionem suam de manu mea?*

14 *Quis est de universis diis gentium quas vastaverunt patres mei, qui poterit eruire populum suum de manu mea, ut possit etiam Deus vester eruire vos de hac manu?*

15 *Non vos ergo decipiat Ezechias, nec vana persuasio deludat, neque credatis ei. Si enim nullus potuit deus cunctarum gentium atque regnum liberare populum suum de manu mea, et de manu patrum meorum, consequenter nec Deus vester poterit eruire vos de manu mea.*

16 *Sed et alii locuti sunt servi ejus contra Dominum Deum, et contra Ezechiam servum ejus.*

17 *Epistolæ quoque scripsit plenas blasphemie in Dominum Deum Israel; et locutus est adversus eum: Sicut dii gentium celeratim non poterunt liberare populum suum de manu mea, sic*

9 Pasadas estas cosas, Sennachérib Rey de los asyrios (estando con todo su ejército sitiando á Lachis) envió sus mensajeros á Jerusalem á decir á Ezechías Rey de Judá, y á todo el pueblo que se hallaba en la ciudad:

10 Esto dice Sennachérib Rey de los asyrios: ¿En quién ponéis vuestra confianza para manteneros así cercados en Jerusalem?

11 ¿Acaso os tiene engañados Ezechias para dejaros morir de hambre y de sed, con aseguraros que el Señor vuestro Dios os librará de las manos del Rey de los asyrios?

12 Pues qué ¿no es ese Ezechias el que destruyó sus adoratorios en las alturas, y sus altares; é intimó á los habitantes de Judá y de Jerusalem, diciendo: Delante de un solo altar habeis de adorar, y en él solo quemar el incienso?

13 ¿Ignorais por ventura lo que yo y mis padres hemos hecho con todos los pueblos de la tierra? ¿Acaso los dioses de las naciones y de todos los países han tenido poder para librar de mis manos á sus regiones?

14 ¿Cual es el dios entre todos los dioses de las naciones, exterminadas por mis padres, que haya podido salvar á su pueblo de mis manos, para que creais que pueda tambien libraros nuestro Dios?

15 No os dejes pues engañar de Ezechias, ni seducir con vanas persuasiones, y no le deis crédito; porque si ninguno de los dioses de las naciones, ni de los otros reinos, pudo librar á su pueblo de mis manos, ni de las manos de mis padres, es consiguiente que tampoco vuestro Dios podrá libertaros de caer en las mias.

16 Otras muchas cosas hablaron tambien los mensajeros de Sennachérib contra el Señor Dios, y contra Ezechias su siervo.

17 Escribió igualmente unas cartas llenas de blasfemia contra el Señor Dios de Israel, diciendo contra él: Asi como los dioses de las demas naciones no pudieron librar á sus pueblos de caer en

28 *Deus Ezechia eruire non poterit populum suum de manu ista.*

18 *Insuper et clamore magno, lingua Judaica, contra populum qui sedebat in muris Jerusalem, personabat, ut terre-ret eos, et caperet civitatem.*

19 *Locutusque est contra Deum Jerusalem, sicut adversum deos populorum terra, opera manuum hominum.*

20 *Oraverunt igitur, Ezechias rex, et Isaias filius Amas prophetae, adversum hanc blasphemiam, ac vociferati sunt usque in caelum.*

21 *Et misit Dominus angelum, qui percussit omnem virum robustum, et bellatorem, et principem exercitus regis Assyriorum: reversusque est cum ignominia in terram suam. Cumque ingressus esset domum dei sui, filii qui egressi fuerant de utero ejus, interfecerunt eum gladio.*

22 *Salvavitque Dominus Ezechiam et habitatores Jerusalem de manu Sennacherib regis Assyriorum, et de manu omnium, et præstitit eis quietem per circuitum.*

23 *Multi etiam deferabant hostias et sacrificia Domino in Jerusalem, et munerera Ezechia regi Juda: qui exaltatus est post hæc coram cunctis gentibus.*

24 *In diebus illis egrotavit Ezechias usque ad mortem, et oravit Dominum: exaudivitque eum, et dedit ei signum.*

25 *Sed non juxta beneficia, quæ acceperat, retribuit, quia elevatum est cor ejus: et facta est contra eum ira, et contra Judam et Jerusalem.*

26 *Humiliatusque est postea, eo quod exaltatum fuisset cor ejus; tam ipse, quam habitatores Jerusalem: et idecirco non venit super eos ira Domini in diebus Ezechia.*

mis manos, tampoco podrá el Dios de Ezechias salvar á su pueblo del poder mio.

18 Sobre todo á grandes voces gritaba en lengua hebrea contra el pueblo que estaba sobre los muros de Jerusalem, á fin de aterrarle y apoderarse de la ciudad.

19 Y hablaba del Dios de Jerusalem, como de los dioses de las otras naciones de la tierra, que son obra de las manos del hombre.

20 Pero el Rey Ezechias, y el profeta Isaias hijo de Amós, hicieron oracion contra este blasfemador, y alzaron sus clamores hasta el cielo:

21 y envió el Señor un ángel, que mató á todos los hombres fuertes y bellicosos, y al general del ejército de Sennachérib Rey de los asyrios: el cual se volvió á su tierra cubierto de ignominia. Y habiendo entrado en el templo de su dios, le atravesaron con la espada sus propios hijos.

22 De esta suerte salvó el Señor á Ezechias, y á los habitantes de Jerusalem, de las manos de Sennachérib Rey de los asyrios, y de las manos de los demas enemigos, y dióles paz por todas partes.

23 Y muchos ofrecian tambien victimas para los sacrificios del Señor en Jerusalem, y presentes á Ezechias Rey de Judá; el cual de alli en adelante gozó de gran consideracion entre las naciones todas.

24 Por aquel tiempo cayó Ezechias enfermo de muerte, é hizo oracion al Señor; el cual le oyó, y dióle una señal de ello.

25 Pero Ezechias no correspondió á los beneficios recibidos, porque su corazón se envaneció: por lo cual la ira del Señor se encendió contra él, y contra Judá, y contra Jerusalem.

26 Mas despues se humilló arrepentido de haberse ensoberbecido en su corazón, tanto él como los habitantes de Jerusalem: por cuya razon no descargó sobre ellos la ira del Señor, mientras vivió Ezechias.



27 *Fuit autem Ezechias dives, et in clytus valde, et thesaurus sibi plurimos congregavit argenti et auri et lapidis pretiosi, aromatum, et armorum universi generis: et vasorum magni pretii.*  
28 *Apolitecas quoque frumenti, vini, et olei, et praesepia omnium jumentorum, caulisque pecorum,*

29 *et urbes, edificavit sibi: habebat quoque greges ovium et armentorum innumerabiles, eo quod dedisset ei Dominus substantiam multam nimis.*

30 *Ipsa est Ezechias, qui obturavit superiorem fontem aquarum Gihon, et avertit eas subter ad Occidentem Urbis David: in omnibus operibus suis fecit prospera, quae voluit.*

31 *Attamen in legatione principum Babylois, qui missi fuerant ad eum, ut interrogarent de portento, quod acciderat super terram, dereliquit eum Deus, ut tentaretur, et nota ferent omnia quae erant in corde ejus.*

32 *Reliqua autem sermonum Ezechiae, et misericordiarum ejus, scripta sunt in visione Isaiae filii Amos prophetae, et in Libro regum Juda et Israel.*

33 *Dormivitque Ezechias cum patribus suis, et sepeliant eum super sepulchra filiorum David: et celebravit ejus exequias universus Juda, et omnes habitatores Jerusalem: regnavitque Manasses filius ejus pro eo.*

## CAPÍTULO XXXIII.

Manassés, después de sus impiedades, se convierte á Dios en su cautiverio de Babilonia, y es restituido á su reino. Succedele su hijo Amos; y á éste, asesinado luego por los suyos, el piadoso Josias su hijo.

1 *Duodecim annorum erat Manasses cum regnare cepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem.*

1 *W. Reg. XX. v. 8. Del retroceso de la sombra del reloj.*

27 Como quiera Ezechias fué muy rico y esclarecido, y juntó grandes tesoros de plata y oro, y piedras preciosas, y aromas, y todo género de armas, y de alhajas de gran valor.

28 Formó asimismo almacenes de granos, de vino, y de aceite, y establos para toda especie de jumentos, y apriscos para ganados;

29 y edificó para sí ciudades á poblaciones: porque tenía innumerables rebaños de ovejas y ganados mayores; por haberle dado el Señor bienes inmensos.

30 Este es aquel Ezechias, que tapó el manantial ó fuente alta de las aguas de Gihon, y las encaminó por un conducto subterráneo hácia el Poniente de la ciudad de David. En todas sus empresas salió felizmente, á medida de su deseo.

31 Verdad es que de resultados de haberle sido enviados por embajadores magnates de Babilonia para que se informáran del prodigio, que por ocasión suya había acaecido en la tierra<sup>1</sup>, el Señor le dejó de su mano: á fin de probarle, y hacer patente todo cuanto tenía en su corazón.

32 Por lo que toca á las otras acciones de Ezechias, y sus obras de misericordia, se hallan escritas en la Vision del profeta Isaías hijo de Amós, y en el libro de los Reyes de Judá y de Israel.

33 Al fin Ezechias fué á descansar con sus padres, y le sepultaron en un lugar elevado sobre los sepulcros de los hijos de David sus predecesores; y celebró sus exequias todo el reino de Judá, con todos los moradores de Jerusalem: y succedióle en el reino su hijo Manassés.

1 Doce años tenía Manassés cuando entró á reinar, y reinó cincuenta y cinco en Jerusalem.

1 *W. Reg. XX. v. 8. Del retroceso de la sombra del reloj.*

2 *Fecit autem malum coram Domino, iuxta abominaciones gentium, quas subvertit Dominus coram filiis Israel:*

3 *et conversus instauravit excelsa, quae demolitus fuerat Ezechias pater ejus: construxitque ara Baalim, et fecit lucos, et adoravit omnem militiam caeli, et coluit eam.*

4 *Aedificavit quoque altaria in domo Domini, de qua dixerat Dominus: In Jerusalem erit nomen meum in aeternum.*

5 *Aedificavit autem ea cuncto exercitui caeli, in duobus atriis domus Domini.*

6 *Transiitque fecit filios suos per ignem in Valle Benennom: observabat somnia, sectabatur auguria, maleficia artibus inserviebat, habebat secum magos et incantatores: multaque mala operatus est coram Domino, ut irritaret eum.*

7 *Sculpsit quoque et conscripsit signum posuit in domo Dei, de qua locutus est Deus ad David et ad Salomonem filium ejus, dicens: In domo hac et in Jerusalem, quam elegi de cunctis tribubus Israel, ponam nomen meum in sempiternum.*

8 *Et moveri non faciam pedem Israel de terra, quam tradidi patribus eorum: ita dumtaxat si custodierint facere quae praecepi eis, cunctamque legem et caeremonias, atque judicia per manum Moysi.*

9 *Igitur Manasses seduxit Judam, et habitatores Jerusalem, ut facerent maum super omnes gentes, quas subvertet Dominus à facie filiorum Israel.*

10 *Locutusque est Dominus ad eum, et ad populum illius: et attendere noluerunt.*

11 *Idcirco superinduxit eis principes exercitus regis Assyriorum: ceperuntque Manassen, et vinctum catenis atque compedibus duxerunt in Babylonem.*

1 *Ó muchadumbre de los astros.*

2 *En honor del idolo Moloch. Véase Moloch.*

2 Pero obró el mal en la presencia del Señor, imitando las abominaciones de las gentes exterminadas por el Señor al arribo de los hijos de Israel;

3 y restableció otra vez los adoratorios en los lugares altos, demolidos por su padre Ezechias; y erigió altares á los Baales ó ídolos, y plantó arboledas en honor suyo, y adoró á toda la milicia del cielo, y rindióles culto.

4 Fabricó también altares en la casa del Señor, de la cual tenía el Señor dicho: En Jerusalem se invocará mi Nombre eternamente.

5 Y estos altares los erigió á todo el ejército<sup>1</sup> del cielo en los dos atrios del templo del Señor.

6 E hizo pasar por el fuego á sus hijos en el valle de Benennom<sup>2</sup>. Observaba los sueños, consultaba agüeros, valíase de artes mágicas, y tenía consigo hechiceros y encantadores, y comió muchos pecados delante del Señor, provocándole á ira.

7 Colocó asimismo un ídolo de fundición en la casa del Señor<sup>3</sup>, de la cual habló Dios á David y á Salomon su hijo, diciendo: En esta casa y en Jerusalem, elegida por mí de entre todas las tribus de Israel, estableceré mi Nombre eternamente.

8 Y haré que Israel no mueva el pie de la tierra que yo di á sus padres: con tal empero que procure cumplir lo que le tengo mandado, toda la Ley, y ceremonias, y ordenanzas publicadas ó promulgadas por medio de Moisés.

9 *Igitur Manasses seduxit Judam, et habitatores Jerusalem, para que hicieran mayores males, que todas las gentes que había el Señor exterminado de la presencia de los hijos de Israel.*

10 Y amonestóle el Señor así á él como á su pueblo; mas no quisieron escucharle:

11 por eso hizo que viniesen sobre ellos los generales del ejército del Rey de los asyrios; los cuales hicieron prisionero á Manassés, y atado con cadenas y grillos le llevaron á Babilonia.

3 *W. Reg. XXI. v. 7.*



12 Qui postquam conangustus est, oravit Dominum Deum suum: et egit penitentiam valde coram Deo patrum suorum.

13 Deprecatusque est eum, et observavit intentus: et exaudivit orationem ejus, reduxitque eum Jerusalem in regnum suum, et cognovit Manasses quod Dominus ipse esset Deus.

14 Post hæc edificavit murum extra civitatem David, ad Occidentem Gihon in convalle, ab introitu porta piscium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer: constituitque principes exercitus in caucis civitatibus Juda militibus.

15 Et abstulit deos alienos, et simulacrum de domo Domini: aras quoque, quas fecerat in monte domus Domini, et in Jerusalem, et projecit omnia extra urbem.

16 Porro instauravit altare Domini, et immolavit super illud victimas, et pacificas, et laudem: præcepitque Judæ ut serviret Domino Deo Israel.

17 Attamen adhuc populus immolabat in excelis Domino Deo suo.

18 Reliqua autem gestorum Manasse: et observatio ejus ad Deum suum: verba quoque videntium, qui loquebantur ad eum in nomine Domini Dei Israel, continentur in sermonibus regum Israel.

19 Oratio quoque ejus et exaudivit, et cuncta peccata, atque contemptus, loca etiam in quibus edificavit excelsa, et fecit lucos et statuas, antequam ageret penitentiam, scripta sunt in sermonibus Hozai.

20 Dormivit ergo Manasses cum patribus suis, et sepelitur eum in domo sua: regnavitque pro eo filius ejus Amon.

21 Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit in Jerusalem.

22 Fecitque malum in conspectu Do-

1 Véase Lugares altos.

12 Donde viéndose en la opresion, oró al Señor su Dios, y concibió un vivísimo arrepentimiento delante del Dios de sus padres,

13 y le rogó y suplicó intensamente, y el Señor oyó su oracion, y le restituyó á Jerusalem en el reino: y acabó de conocer Manassés que el Señor es el solo Dios.

14 Despues de esto edificó el muro exterior de la ciudad de David al Occidente de Gihon en el valle, desde la entrada de la puerta del Pescado al rededor hasta Ophel, y alzóle muy alto: y puso comandantes del ejército en todas las ciudades fuertes de Judá:

15 y quitó del templo del Señor los dioses extranjeros, y el simulacro, como tambien los altares que habia erigido en el monte Sion de la casa del Señor, y en Jerusalem, y lo hizo arrojar todo fuera de la ciudad.

16 Y restableció el altar del Señor, é inmoloó sobre él victimas, y hostias pacificas y de accion de gracias: y mandó á Judá que sirviese al Señor Dios de Israel.

17 Sin embargo el pueblo ofrecia aun sacrificios al Señor su Dios en los lugares altos.

18 Los demas hechos de Manassés, y la súplica que hizo á su Dios, como tambien las palabras de los profetas, que le hablaban en nombre del Señor Dios de Israel, se contienen en los libros de los Reyes de Israel.

19 Asimismo su oracion, y como fué oído, y todos sus pecados, y apostasia: los lugares altos que fundó, los bosques ó arboledas profanas que plantó, y las estatuas que levantó ántes de hacer penitencia, se describen en los libros de Hozai.

20 Pasó en fin Manassés á descansar con sus padres, y fué sepultado en su casa: y sucediéndole en el reino su hijo Amon.

21 Veinte y dos años tenia Amon cuando comenzó á reinar, y dos años reinó en Jerusalem.

22 É hizo lo malo en la presencia del

2 IV. Reg. XXI. v. 18.

mini, sicut fecerat Manasses pater ejus: et cunctis idolis, qua Manasses fuerat fabricatus, immolavit atque servavit.

23 Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus et Manasses pater ejus: et nulló majora deliquit.

24 Cumque conjurassent adversus eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25 Porro reliqua populi multitudo, scilicet illi qui Amon percuesserant, constituit regem Josiam filium ejus pro eo.

Señor como lo habia hecho Manassés su padre; y sacrificó, y dió culto á todos los ídolos que habia fabricado Manassés.

23 Y no se humilló en la presencia del Señor, como lo hizo Manassés su padre, antes bien cometió delitos mucho mayores.

24 Pero conjurados contra él sus criados, le quitaron la vida en su casa.

25 Entónces todo el resto del pueblo, ajusticiados aquellos que habian muerto á Amon, proclamó por Rey en su lugar á Josias su hijo.

## CAPÍTULO XXXIV.

Josias, extirpador de la idolatría y restaurador del templo, halla el Código ó libro de la Ley; y aterrado convoca al pueblo, y renueva la alianza con Dios.

1 Ocho annorum erat Josias cum regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Jerusalem.

2 Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dexteram, neque ad sinistram.

3 Octavo autem anno regni sui, cum adhuc esset puer, cepit querere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare coepisset, mundavit Judam et Jerusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4 Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra, que superposita fuerant, demoliti sunt: lucos etiam, et sculptilia succidit atque comminuit: et super tumulos eorum qui eis immolare consueverant, fragmenta dispersit.

5 Ossa præterea sacerdotum combustit in altarihus idolorum, mundavitque Judam et Jerusalem.

6 Sed et in urbibus Manasse, et Ephraim, et Simeon usque Nephthali cuncta subvertit.

7 Cumque altaria dissipasset, et lucos, et sculptilia contrivisset in frusta,

1 Ocho años tenia Josias cuando entró á reinar: y reinó treinta y un años en Jerusalem.

2 É hizo lo que era recto á los ojos del Señor, y siguió los pasos de su padre David, sin torcer ni á la derecha ni á la izquierda.

3 Al octavo año de su reinado, siendo todavia jóvenito, comenzó á buscar al Dios de su padre David: y al año duodécimo de reinar, limpió el pais de Judá y á Jerusalem de los lugares altos y bosques profanos, y de los ídolos y simulacros.

4 É hizo destruir en presencia suya los altares de Baal, y hacer pedazos los ídolos colocados encima: quitó tambien sus bosques, y desmenuzó las estatuas, cuyos pedazos esparció sobre los sepulcros de los que solian ofrecerles sacrificios.

5 Además los huesos de los sacerdotes de los ídolos los quemó sobre los altares de los mismos ídolos: y purificó á Judá y á Jerusalem.

6 Igualmente destruyó todas estas cosas abominables en las ciudades de los tribus de Manassés, y Ephraim, y Simeon hasta Nephthali.

7 Destruídos los altares y los bosques, y hechos pedazos los ídolos, y demoli-



*cunctaque delubra demouit esset de uniuersa terra Israel, reuersus est in Jerusalem.*

8 *Igitur anno octavo decimo regni sui, mundata iam terra, et templo Domini, misit Saphan filium Eselie, et Maasiam principem ciuitatis, et Ioha filium Joachaz, à commentariis, ut instaurarent domum Domini Dei sui.*

9 *Qui uenerunt ad Helcias Sacerdotem magnum: acceptamque ab eo pecuniam, quæ illata fuerat in domum Domini, et quam congregauerant Leuitæ et janitores, de Manasse, et Ephraim, et uniuersis reliquis Israel, ab omni quoque Juda, et Benjamin, et habitatoribus Jerusalem,*

10 *traderunt in manibus eorum qui præerant operariis in domo Domini, ut instaurarent templum, et infirma quæque sarcinent.*

11 *At illi dederunt eam artificibus, et cementariis, ut emerent lapides de lapidinis, et ligna ad commissuras ædificii, et ad contignationem domorum, quas destruxerant reges Juda.*

12 *Qui fideliter cuncta faciebant. Erant autem prepositi operantium, Jahath et Abdias de filiis Merari, Zachariah et Mosollam de filiis Caath, qui urgebant opus: omnes Leuita scientes organis canere.*

13 *Super eos uero, qui ad diuersos usus onera portabant, erant scribæ, et magistri de Leuitis janitores.*

14 *Cumque efferret pecuniam, quæ illata fuerat in templum Domini, reperit Helcias sacerdos Librum legis Domini per manum Moysi,*

15 *et ait ad Saphan scribam: Librum legis inueni in domo Domini: Et tradidit ei.*

16 *At ille intulit uolumen ad regem, et nuntiavit ei dicens: Omnia que dedisti in manu seruorum tuorum, ecce complentur.*

dos todos los templos por todo el pais de Israel, regresó á Jerusalem:

8 Con lo que el año diez y ocho de su reinado, purificado ya el pais y el templo del Señor, envió á Saphan hijo de Eselia, y á Maasias príncipe ó magnate de la ciudad, y al canceller Ioha hijo de Joacház, para que cuidasen de la restauracion del templo del Señor Dios suyo:

9 los cuales vinieron á Helcias sumo sacerdote, y recibiendo de él el dinero depositado en la casa del Señor, y que los leuitas y porteros habian recogido de las tribus de Manassés, y Ephraim, y de todo el resto de Israel, como tambien de todo Judá, y de Benjamin, y de los moradores de Jerusalem:

10 le entregaron en manos de los sobrestantes de los que trabajaban en la casa del Señor para la restauracion del templo, y reparacion de todas sus quiebras.

11 Estos le dieron á los artifices y albañiles para comprar piedras de cantería, y madera para las trabazonas de la obra, y para el tablage de los edificios destruidos por los Reyes de Judá.

12 Ejecutábanlo estos todo fielmente. Los sobrestantes de los obreros eran Jahath y Abdias de los descendientes de Merari, Zscházias y Mosollam de la estirpe de Caath: los cuales daban prietas á la obra: todos leuitas diestros en tañer instrumentos.

13 Sobre los que acarreaban lo necesario para diferentes usos, invigilaban los escribas, y los porteros mayores de entre los leuitas.

14 Al tiempo de sacar el dinero depositado en el templo del Señor, encontró el pontifice Helcias el Libro de la Ley del Señor escrita por mano de Moysés:

15 y dijo á Saphan secretario: He hallado en la casa del Señor el Libro de la Ley: y entregóselo.

16 Llevó éste el libro al Rey: y dándole cuenta, dijo: Todo lo que has encargado al cuidado de tus seruos, se va concluyendo.

17 *Argentum, quod reperitum est in domo Domini conflauerunt: datumque est præfectis artificum, et diuersa opera fabricantium.*

18 *Præterea tradidit mihi Helcias sacerdos hunc librum. Quem cum rege præsentem recitasset,*

19 *audissetque ille uerba legis, sciãt uestimenta sua:*

20 *et præcepit Helcia, et Ahicam filio Saphan, et Abdon filio Micha, Saphan quoque scribæ, et Assa seruo regis, dicens:*

21 *Me, et orate Dominum pro me, et pro reliquis Israel et Juda, super uniuersis sermonibus Libri istius, qui reperit est: magnus enim furor Domini stillauit super nos, eo quod non custodierint patres nostri uerba Domini, ut facerent omnia que scripta sunt in isto uolumine.*

22 *Abiit ergo Helcias, et hi qui simul à rege missi fuerant, ad Oldam prophetidem, uxorem Sellum filii Thecuath, filii Hasra custodis uestium: quæ habitabat in Jerusalem, in Secunda: et locuti sunt ei uerba, quæ suprâ narrauimus.*

23 *At illa respondit eis: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Dicite uiro, qui misit uos ad me:*

24 *Hæc dicit Dominus: Ecce ego inducam mala super locum istum, et super habitatores ejus, cunctaque maledicta, quæ scripta sunt in Libro hoc, quem tegerant coram rege Juda.*

25 *Quia dereliquerunt me, et sacrificauerunt diis alienis, ut me ad iracundiam provocarent in cunctis operibus manuum suarum, idcirco stillabit furor meus super locum istum, et non extinguetur.*

26 *Ad regem autem Juda, qui misit uos pro Domino deprecando, sic loquimini: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Quoniam audisti uerba uoluminis,*

27 *atque emollitum est cor tuum, et humiliatus es in conspectu Dei, super*

1 Deuter. XXVIII.

17 La plata encontrada en la casa del Señor se ha fundido, y se ha entregado á los sobrestantes de los artifices y obreros de diferentes labores.

18 Además de esto me ha entregado Helcias Sumo sacerdote este libro. Y habiéndole él leído en presencia del Rey,

19 y oido éste las palabras de la Ley, rasgó sus vestiduras:

20 y dió órden á Helcias, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Abdon hijo de Michá, y á Saphan secretario, y á Assas criado ó ministro del Rey, diciendo:

21 Id, y orad ó consultad al Señor por mi y por las reliquias de Israel y de Judá, acerca de todas las palabras de este libro que se ha encontrado: porque grande es el furor ó acote del Señor que está para descargar sobre nosotros: por cuanto no han guardado nuestros padres las palabras del Señor, ni cumplido todo cuanto está escrito en este libro.

22 Fué pues Helcias, junto con los enviados del Rey, á encontrar á Oлда profetisa, muger de Sellúm, hijo de Thecuath, hijo de Hasra guardarropa: la cual moraba en Jerusalem, en la Segunda ciudad, y le refirieron las palabras que arriba mencionamos.

23 Ella les respondió: Esto dice el Señor Dios de Israel: Decid á la persona que os ha enviado á mí:

24 Así ha hablado el Señor: He aquí que yo enviaré sobre este lugar y sobre sus moradores las calamidades y todas las maldiciones escritas en ese libro que se ha leído delante del Rey de Judá:

25 por cuanto me han abandonado á mí, y han ofrecido sacrificios á los dioses extrangeros, provocándome á ira con todas las obras de sus manos: por cuyo motivo lloverá mi furor sobre este lugar, y no cesará.

26 Empero al Rey de Judá que os ha enviado para que yo ruegue al Señor, le diréis: Esto dice el Señor Dios de Israel: Ya que por haber oido las palabras del Libro

27 se ha enternecido tu corazón, y te has humillado en el acatamiento de



*his que dicta sunt contra locum hunc, et habitatores Jerusalem, reverentibus faciem meam, scilicet vestimenta tua, et flevisi coram me: ego quoque exaudivi te, dicit Dominus.*

28 *Jam enim colligam te ad patres tuos, et infereris in sepulchrum tuum in pace: nec videbit oculi tui omne malum, quod ego inducturus sum super locum istum, et super habitatores ejus. Retulerunt itaque regi cuncta que dixerat.*

29 *At ille, convocatis universis majoribus natu Juda et Jerusalem,*

30 *ascendit in domum Domini, unaque omnes viri Juda et habitatores Jerusalem, Sacerdotes et Levites, et cunctus populus a minimo usque ad maximum. Quibus audientibus in domo Domini, legit rex omnia verba voluminis:*

31 *et stans in tribunali suo, percussit fœdus coram Domino, ut ambularet post eum, et custodiret precepta, et testimonia, et justificationes ejus, in toto corde suo, et in tota anima sua, ceteraque que scripta sunt in volumine illo, quod legerat:*

32 *Adjuravit quoque super hoc omnes qui reperiti fuerant in Jerusalem et Benjamin: et fecerunt habitatores Jerusalem juxta pactum Domini Dei patrum suorum.*

33 *Abstulit ergo Josias cunctas abominaciones de universis regionibus filiorum Israel: et fecit omnes qui residui erant in Israel, servire Domino Deo suo. Cunctis diebus ejus non recesserunt à Domino Deo patrum suorum.*

## CAPÍTULO XXXV.

*Pascua celebrada con grandísima solemnidad por Josias. Herido mortalmente en la guerra contra el Rey de Egipto, muere llorado de todos, y especialmente de Jeremias.*

1 *Fecit autem Josias in Jerusalem Phase Domino, quod immolatum est*

Dios, con motivo de lo que en él hay escrito contra este lugar, y contra los habitantes de Jerusalem; y temblando de mi Magestad, has rasgado tus vestiduras, y llorado en mi presencia; Yo tambien te he oido, dice el Señor.

28 Porque bien presto te reuniré con tus padres, y serás colocado en paz en tu sepulcro: y no verán tus ojos todos los males que yo descargaré sobre este lugar, y sobre sus habitantes. *Folvéronse pues,* y dieron cuenta al Rey de todo cuanto ella había dicho.

29 Entónces el Rey, convocando á todos los ancianos ó senadores de Judá y de Jerusalem,

30 subió al templo del Señor, acompañado de todos los varones de Judá, y de los moradores de Jerusalem, de los sacerdotes y levitas, y de todo el pueblo, grandes y pequeños. Y estando todos con atencion en el templo del Señor, leyó el Rey el Libro palabra por palabra:

31 y puesto en pié en su estrado ó sáculo, hizo pacto ó prometió delante del Señor de caminar en pos de él, y de observar sus preceptos y leyes y ceremonias, con todo su corazón, y con toda su alma, y de hacer todas las cosas escritas en el Libro, que acababa de leer:

32 é hizo jurar lo mismo á todos los que se hallaban en Jerusalem y en Benjamin; y los habitantes de Jerusalem confirmaron el pacto del Señor Dios de sus padres.

33 Extirpó pues Josias todas las abominaciones de todo el pais de los hijos de Israel: é hizo que cuantos quedaron habitando en Israel sirviesen al Señor Dios suyo. Mientras él vivió, no abandonaron al Señor Dios de sus padres.

1 Celebró asimismo Josias en Jerusalem la Pascua del Señor, la cual fué

*quartadecima die mensis primi:*

2 *et constituit Sacerdotes in officiis suis, hortatusque est eos ut ministrarent in domo Domini.*

3 *Levitis quoque, ad quorum eruditōnem omnis Israel sanctificabatur Domino, locutus est: Ponite arcam in sanctuario templi, quod edificavit Salomon filius David rex Israel, nequaquam enim eam ultrá portabitis: nunc autem ministrare Domino Deo vestro, et populo ejus Israel.*

4 *Et preparate vos per domos et congregationes vestras in divisionibus singulorum, sicut precepit David rex Israel, et descripsit Salomon filius ejus.*

5 *Et ministrare in sanctuario per familias turmasque Leviticis,*

6 *et sanctificati immolate Phase: fratres etiam vestros, ut possint juxta verba que locutus est Dominus in manu Moysi facere, praparete.*

7 *Dedit præterea Josias omni populo, qui ibi fuerat inventus in solemnitate Phase, agnos et hœdos de gregibus, et reliqui pecoris triginta millia, boum quoque tria millia: hæc de regis universa substantia.*

8 *Duces quoque ejus, spontè quod venerant, obtulerunt tam populo quàm Sacerdotibus et Levitis. Porrò Helcias, et Zacharias, et Jahiel principes domus Domini, dederunt sacerdotibus ad faciendum Phase pecora commixtim duo millia sexcenta, et boves trecentos.*

9 *Chonenias autem, et Semeias, etiam Nathanael, fratres ejus, necnon Hasabias, et Jehiel, et Jozabad, principes Levitarum, dederunt ceteris Levitis ad celebrandum Phase quinque millia pecorum, et boves quingentos.*

10 *Præparatumque est ministerium et steterunt sacerdotes in officio suo: Le-*

*imolada en el dia catorce del mes primero.*

2 Para lo cual hizo que los sacerdotes ejerciesen sus funciones, y los exhortó al cumplimiento de su ministerio en la casa del Señor.

3 Dijo tambien á los levitas, por cuyas instrucciones se santificaba todo Israel para el culto del Señor: Colocad otra vez el arca en el santuario del templo, edificado por Salomon, hijo de David Rey de Israel: porque ya no la tendreis que llevar mas de una á otra parte. Ahora pues servid al Señor Dios vuestro, y á su pueblo de Israel;

4 y estad apercebidos casa por casa, y familia por familia, segun la distribucion hecha de cada uno de vosotros, asi como lo ordenó David Rey de Israel, y dejó por escrito su hijo Salomon.

5 Y ejerced vuestras funciones en el Santuario, observando la distribucion de familias y de las clases levíticas;

6 y después de haberos santificado, inmolad el Cordero pascual, y disponed tambien á vuestros hermanos purificándolos, para que le puedan inmoliar, conforme mandó el Señor por boca de Moysés.

7 Demas de esto Josias dió á todo el pueblo que se halló alli en la solemnidad de la Pascua, corderos y cabritos de los rebaños, y otras reses, hasta treinta mil, y asimismo tres mil bueyes: todo esto lo dió el Rey de su hacienda.

8 Tambien sus oficiales ó magnates presentaron lo que espontáneamente habian ofrecido, tanto al pueblo como á los sacerdotes y levitas. Ademas Helcias Sumo sacerdote, y Zacharias y Jahiel, principales de la casa del Señor, dieron á los sacerdotes para celebrar la Pascua entre unas y otras dos mil y seiscientos reses menores, y trescientos bueyes.

9 Igualmente Chonenias, y Semeias, y Nathanael con sus hermanos, y Hasabias, y Jehiel, y Jozabad, principes de los levitas, dieron á los otros levitas para la celebracion de la Pascua cinco mil reses menores y quinientos bueyes.

10 Preparado todo lo necesario para la funcion, los sacerdotes estuvieron



vilita quoque in turmis, juxta regis imperium.

11 *Et immolatum est Phase: asperseruntque Sacerdotes manu sua sanguinem, et Levitæ defecerunt pelles holocaustorum:*

12 *et separaverunt ea ut darent per domos et familias singulorum, et offerrentur Domino, sicut scriptum est in Libro Moysi: de bobus quoque fecerunt similiter.*

13 *Et assaverunt Phase super ignem, juxta quod in lege scriptum est: pacificas verò hostias cocerunt in lebetibus, et cocabis, et ollis, et festinatò distribuerunt universæ plebi:*

14 *sibi autem, et sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum usque ad noctem Sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitæ sibi, et Sacerdotibus filiis Aaron paraverunt novissimis.*

15 *Porrò cantores filii Asaph stabant in ordine suo, juxta præceptum David, et Asaph, et Heman, et Idithun, prophetarum regis: Janitores verò per portas singulas observabant, ita ut nec puello quidem discederent à ministerio: quam ob rem et fratres eorum Levitæ paraverunt eis cibos.*

16 *Omnis igitur cultura Domini ritè completa est in die illa, ut facerent Phase, et offerrent holocausta super altare Domini, juxta præceptum regis Josiæ.*

17 *Feceruntque filii Israel, qui reperti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitatem azymorum septem diebus.*

18 *Non fuit Phase simile huic in Israel à diebus Samuelis prophete: sed nec quisquam de cunctis regibus Israel fecit Phase sicut Josias, Sacerdotibus, et Levitæ, et omni Jude, et Israel qui*

1 O los corderos pascuales.

2 No bastando para hacerlo los sacerdotes,

prontos á su oficio; é igualmente los levitas divididos en sus compañías, conforme al mandato del Rey.

11 Inmolóse pues la Pascua<sup>1</sup>; y los sacerdotes derramaban con sus manos la sangre, y los levitas desollaban las victimas<sup>2</sup>.

12 Separáronlas luego para repartirlas casa por casa y familia por familia, á fin de que fuesen ofrecidas al Señor, del modo que está escrito en el Libro de Moysés; é hicieron lo mismo con los bueyes.

13 Y asaron los corderos pascuales al fuego, conforme está escrito en la Ley. En cuanto á las victimas pacíficas, las cocieron en calderos, marmitas y ollas; é inmediatamente las distribuía á toda la plebe.

14 Y para sí y para los sacerdotes las hicieron cocer despues: porque los sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en la ofrenda de los holocaustos, y de las grosuras: por cuyo motivo los levitas no las prepararon para sí y para los sacerdotes hijos de Aaron, hasta despues de todos.

15 Entretanto los cantores hijos de Asaph estaban en su coro, conforme á lo dispuesto por David, y por Asaph, y Heman, é Idithun profetas del Rey; y los porteros estaban de guardia en cada una de las puertas, sin apartarse ni para un instante de su ministerio: por eso sus hermanos los levitas les aparejaron tambien la comida.

16 De esta suerte se cumplió, segun rito, con todo el culto del Señor en aquel dia, celebrando la Pascua, y ofreciendo los holocaustos sobre el altar del Señor, conforme á la órden del Rey Josias.

17 Asi pues los hijos de Israel que se hallaron allí, celebraron entónces la Pascua y la fiesta de los ázimos por siete dias.

18 No hubo Pascua semejante á esta en Israel desde el tiempo del profeta Samuel; ni hubo ninguno de todos los Reyes de Israel que como Josias celebrase una tal Pascua con los sacerdotes y

que eran en corta número. Antes c. XXX. v. 17.—XXX. v. 34.

repertus fuerat, et habitantibus in Jerusalem.

19 *Octavo decimo anno regni Josiæ hoc Phase celebratum est.*

20 *Postquam instauraverat Josias templum, ascendit Nechao, rex Ægypti ad pugnandum in Charcamis iuxta Euphratem: et processit in occursum ejus Josias.*

21 *At ille, missis ad eum nuntiis, ait: Quid mihi et tibi est, rex Juda? non adversum te hodie venio, sed contra aliam pugno domum, ad quam me Deus festinato ire præcepit: destine adversum Deum facere, qui mecum est, ne interficiat te.*

22 *Notuit Josias reverti, sed preparavit contra eum bellum, nec acquievit sermonibus Nechao ex ore Dei: verum perrexit ut dimicaret in campo Mageddo.*

23 *Ibique vulneratus à sagittariis, dixit pueris suis: Educite me de prælio, quia oppido vulneratus sum.*

24 *Qui transtulerunt eum de curru in alterum currum, qui sequebatur eum more regio, et asportaverunt eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et universus Juda et Jerusalem luxerunt eum:*

25 *Jeremias maximè, cujus omnes cantores atque cantatrices, usque in presentem diem, lamentationes super Josiam replicant: et quasi lex obtinuit in Israel. Ecce scriptum fertur in lamentationibus.*

26 *Reliqua autem sermonum Josiæ et misericordiarum ejus, quæ lege præcepta sunt Domini:*

27 *opera quoque illius prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.*

1 Ciudad de los assyrios.

levitas y con todo Judá y cuantos se hallaron allí de Israel, y con los habitantes de Jerusalem.

19 Celebróse esta Pascua el año décimo octavo del reinado de Josias.

20 Despues de haber Josias restaurado el templo, Nechao Rey de Egipto salió á campaña para sitiar á Charcamis<sup>1</sup>, contiguo al Euphrates; y Josias<sup>2</sup> marchó contra él.

21 Pero Nechao envió á decirle por sus embajadores: ¿Qué motivo hay de disension entre nosotros dos, oh Rey de Judá? Yo no vengo ahora á pelear contra ti, sino contra otra casa, contra la cual Dios me ha mandado salir á toda prisa: deja pues de oponerte á Dios, el cual está conmigo; no sea que el Señor te quite la vida.

22 No quiso Josias retirarse, sino que se preparó para darle batalla, sin querer escuchar las palabras de Nechao, que eran de Dios; y avanzó para venir á las manos en el campo de Mageddo.

23 Allí fué herido por los flecheros, y dijo á sus criados: Sacadme fuera del combate, pues estoy gravemente herido.

24 Ellos le pasaron de su coche á otro, que le seguia segun estilo de los Reyes, y le llevaron á Jerusalem, donde murió; y fué sepultado en el panteon de sus padres. Lloráronle todo Judá y Jerusalem;

25 sobre todo Jeremias, cuyas lamentaciones sobre Josias repiten todos los cantores y cantoras hasta hoy dia: tanto que ha venido á ser este uso como una ley en Israel. Se hallan escritas estas cosas entre las lamentaciones.

26 Las demas acciones de Josias y sus buenas obras, segun lo que está prescrito en la Ley del Señor,

27 sus hechos, digo, desde el principio al fin, está todo escrito en el libro de los Reyes de Judá y de Israel.

2 Tal vez sin consultar á Dios.



## CAPITULO XXXVI.

Joacház, Joachim, y Sedecias últimos Reyes de Judá, y su cautiverio, Nabuchodónosor destruye á Jerusalem. Cyro permite que los judíos vuelvan á ella.

1 *Tullit ergo populus terre Joachaz filium Josie et constituit regem pro patre suo in Jerusalem.*

2 *Viginti trium annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem.*

3 *Amovit autem eum rex Aegypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis argenti, et talento auri.*

4 *Constituitque pro eo regem Eliakim fratrem ejus, super Judam et Jerusalem: et vertit nomen ejus Joakim: ipsum verò Joachaz tulit secum, et adduxit in Aegyptum.*

5 *Viginti quinque annorum erat Joakim cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: fecitque malum coram Domino Deo suo.*

6 *Contra hunc ascendit Nabuchodónosor rex Chaldeorum, et vinctum catenis duxit in Babylonem.*

7 *Ad quam et vasa Domini transtulit, et posuit ea in templo suo.*

8 *Reliqua autem verborum Joakim, et abominacionum ejus, quas operatus est, et quae inventa sunt in eo, continentur in Libro regum Juda et Israel. Regnavit autem Joachin filius ejus pro eo.*

9 *Ocho annorum erat Joachin cum regnare cepisset, et tribus mensibus ac decem diebus regnavit in Jerusalem, fecitque malum in conspectu Domini.*

10 *Cumque anni circulus volveretur, misit Nabuchodónosor rex, qui adduxerit*

1 Hebréo. *Atque cum dos cadenas para llevarle, etc.* Quia volvió á Jerusalem: y se rebeló otra vez. *IV. Reg. XXIV. Jerem. XXII. v. 19.* Acaso no llegó á Babilonia, ó volvió luego á Jerusalem hecho tributario; y rebelándose fué muerto y arrojado su cadáver fuera de la ciudad. *IV. Reg. XXIV.*

1 Entónces el pueblo de la tierra tomó á Joacház, cuarto hijo de Josias, y le alzó por Rey en Jerusalem en lugar de su padre.

2 De veinte y tres años era Joacház cuando comenzó á reinar; y tres meses reinó en Jerusalem.

3 Porque el Rey de Egipto viniendo á Jerusalem le depuso, y multó el país en cien talentos de plata y un talento de oro:

4 y en lugar de él estableció por Rey sobre Judá y Jerusalem á su hermano Eliakim primogénito de Josias, cambiándole el nombre en el de Joakim; y se llevó consigo á Joacház, y le condujo á Egipto.

5 Veinte y cinco años tenía Joakim cuando entró á reinar, y once años reinó en Jerusalem: é hizo el mal en la presencia del Señor su Dios.

6 Contra éste vino Nabuchodónosor Rey de los chaldeos, y le condujo atado con cadenas á Babilonia,

7 á donde trasportó tambien los vasos del Señor, y los colocó en su templo.

8 Las otras acciones de Joakim, y las abominaciones que cometió, y las maldades que se hallaron en él, se contienen en el libro de los Reyes de Judá y de Israel. Succedióle en el reino su hijo Joachin.

9 De ocho años era Joachin cuando entró á reinar, y tres meses y diez dias reinó en Jerusalem: é hizo el mal en la presencia del Señor.

10 Corriendo el año, envió el Rey Nabuchodónosor sus gentes á prenderle, y

v. 1. Nota. 2 En el libro IV de los Reyes cap. XXIV. v. 8, se dice que era de 18 años. Créese que á los 8 años fué asociado al trono, y que á los 18 comenzó á reinar solo, por muerte de su padre. Véase *Chronologia, Vulgata, etc.*

*runt eum in Babylonem, et portavit simul pretiosissimas vasas domus Domini: Regem verò constituit Sedeciam patrum ejus super Judam et Jerusalem.*

11 *Viginti et unius anni erat Sedecias cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem.*

12 *Fecitque malum in oculis Domini Dei sui, nec erubuit factem Jeremite propheta, loquentis ad se ex ore Domini.*

13 *A rege quoque Nabuchodónosor recessit, qui adjuraverat eum per Deum: et induxit cervicem suam et cor, ut non reverteretur ad Dominum Deum Israel.*

14 *Sed et universi principes Sacerdotum, et populus, prevaricati sunt inique juxta universas abominaciones Gentium, et polluerunt domum Domini, quam sanctificaverat sibi in Jerusalem.*

15 *Mittebat autem Dominus Deus patrum suorum ad illos per manum nuntiorum suorum, de nocte consurgens, et quotidie commonens: eo quòd parceret populo et habitaculo suo.*

16 *At illi subsannabant nuntios Dei, et parvipendebant sermones ejus, illudebantque prophetis, donec ascenderet furor Domini in populum ejus, et esset nulla curatio.*

17 *Adduxit enim super eos regem Chaldeorum, et interfecit juvenes eorum gladio in domo sanctuarii sui: non est misertus adolescentis et virginis, et senis, nec decipiti quidem, sed omnes tradidit in manibus ejus.*

18 *Universaque vasa domus Domini, tam majora, quàm minima, et thesaurus templi, et regis, et principum, transtulit in Babylonem.*

19 *Incederunt hostes domum Dei, destruxeruntque murum Jerusalem, universas turres combusserunt, et quicquid pretiosum fuerat, demoliti sunt.*

le condujeron á Babilonia, trasportando al mismo tiempo los vasos mas preciosos del templo del Señor. É hizo Rey de Judá y de Jerusalem á Sedecias su tio paterno.

11 Veinte y un años tenía Sedecias cuando empezó á reinar, y once años reinó en Jerusalem.

12 É hizo el mal delante de los ojos del Señor su Dios: ni respetó la persona de Jeremias profeta, que le hablaba de parte del Señor.

13 Rebelóse ademas contra el Rey Nabuchodónosor, que le habia hecho prestar juramento de fidelidad en el nombre de Dios: y endureció su cerviz y su corazón; para no convertirse al Señor Dios de Israel.

14 Igualmente todos los principes de los sacerdotes y el pueblo prevaricaron tambien impiamente, imitando todas las abominaciones de los gentiles, y profanaron el templo del Señor, que él se habia consagrado para sí en Jerusalem.

15 Entretanto el Señor Dios de sus padres le hacia hablar por medio de sus enviados los profetas, amonestándole sin cesar de dia y de noche; pues queria perdonar á su pueblo y á la mansion suya.

16 Mas ellos se mofaban de los enviados de Dios, ni hacian caso alguno de sus palabras, é insultaban á los profetas, hasta que descargó el furor del Señor sobre su pueblo, y no hubo ya remedio.

17 Porque trajo contra ellos al Rey de los chaldeos, que pasó á cuchillo á sus jóvenes en la casa de su Santuario. No tuvo compasion del mancebo, ni de la virgen, ni del anciano, ni aun del decrepito: á todos los entregó Dios en sus manos.

18 Y trasportó á Babilonia todos los vasos de la casa del Señor, tanto los grandes como los pequeños, y los tesoros del templo, y del Rey, y de los magnates.

19 Los enemigos pegaron fuego á la casa de Dios, y demolióron los muros de Jerusalem: quemaron todas las torres y destruyeron todo cuanto habia precioso.



20 *Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem servivit regi et filiis eius, donec imperaret rex Persarum,*

21 *et completeretur sermo Domini ex ore Jeremie, et celebraret terra sabbata sua: cunctis enim diebus desolationis egit sabbatum, usque dum completerentur septuaginta anni.*

22 *Anno autem primo Cyri regis Persarum, ad expiendum sermonem Domini, quem locutus fuerat per os Jeremie, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: qui jussit predicari in universo regno suo, etiam per scripturam, dicens:*

23 *Hec dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cæli, et ipse precepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem, quæ est in Judæa: quis ex vobis est in omni populo ejus? Sit Dominus Deus vester cum eo, et ascendat.*

1 O hubieron descansado los campos, los cuales habian quedado sin cultivo.

#### FIN DEL LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMENON.

20 Si alguno pudo escapar del cuchillo, llevado á Babilonia fué esclavo del Rey y de sus hijos, hasta que tuvo el imperio Cyro el Rey de los persas,

21 y llegó el cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por Jeremias, y la tierra hubo celebrado sus sábados: pues todo el tiempo de su desolacion estuvo en un sábado ó descanso continuo, hasta que se cumplieron los setenta años.

22 Mas el año primero de Cyro Rey de los persas, en cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por boca de Jeremias, movió el Señor el corazon de Cyro Rey de los persas; el cual mandó publicar en todo su reino, tambien por escrito, este decreto:

23 Esto dice Cyro Rey de Persia: El Señor Dios del cielo me ha dado todos los reinos de la tierra, y él mismo me ha mandado edificarle una casa en Jerusalem, ciudad de Judæa: ¿quién hay entre vosotros que pertenezca á su pueblo? El Señor Dios suyo sea con él, y póngase en camino para su tierra.

## ADVERTENCIA

### SOBRE EL LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

ESTE libro ha sido venerado siempre por la Iglesia como Escritura sagrada y canónica. Como tal ha sido tambien respetado por la Sinagoga, la cual solia mirarle en un solo colmen con el de Nehemias, llamado por eso libro H de Esdras. Aunque hay cuatro libros con el nombre de Esdras, la Iglesia solamente ha reconocido como canónicos los dos primeros. La iglesia griega reconoce tambien por canónico el tercero; pero no consta la autenticidad de los dos últimos, ni que hayan sido inspirados por Dios. Fué Esdras de la estirpe sacerdotal, nieto ó descendiente del Pontífice Saraias, que fué muerto por Nabuchodonosor, como se refiere en el libro IV de los Reyes c. XXV. v. 18, 21. Siendo josen sué llevado Esdras á Babilonia con todos los demas cautivos, despues de haber sido tomada Jerusalem, é incendiado el templo. Por su grande estudio en la Ley del Señor y en las prácticas del pueblo judáico, mereció ser llamado Escriba velloz (I. Esdr. VII. v. 6.), esto es, doctor insigne y venerando. Créese que Esdras volvió á Jerusalem con Zorobabel; pero habiendo logrado los enemigos del pueblo hebreo impedir la restauracion del templo, se restituyó á Babilonia, donde habitó hasta que obtuvo de Artajerjes, por sobrenombre Longimano, el permiso de volver á Judæa con cuantos quisiesen seguirle, y muchas gracias y privilegios á favor de los hebreos. Tuvo la principal autoridad en Jerusalem, hasta que llegó Nehemias, enviado por Artajerjes, en calidad de Gobernador de la Judæa, el cual se dirigió siempre por los consejos de Esdras. Es tenido generalmente por autor de este Libro.

En los seis primeros capitulos se refiere como Cyro concedió la libertad á los hebreos; la llegada de Zorobabel á Jerusalem; la renovacion de los sacrificios; la restauracion del templo, la cual luego se suspendió por orden de Artajerjes; las exhortaciones de los dos profetas Zachárias y Ageo cuando animaban al pueblo á continuar la obra del templo; y finalmente el permiso de Dario para terminarla. Despues de esto, leemos que animado de un santo zelo, emprendió corregir los abusos que podian de nuevo provocar la indignacion Divina contra el pueblo; y con sus plegarias y lágrimas de penitencia alcanzó del Señor que el Rey se convirtiese, y que toda la nacion se obligase con un nuevo y solemne pacto, á la observancia de la Ley. En el libro II., ó de Nehemias, vemos al mismo Esdras ocupado en leer y explicar al pueblo la Ley del Señor, y que se hace mencion de él como de uno de los principales apoyos de la nueva república. Nehem. VIII.

Este libro I. de Esdras comprende la historia de ochenta y dos años: desde el año 3468 en que Cyro, por muerte de su padre Cambyzes Rey de Persia y de Ciaxar su suegro Rey de la Media, reunió en sí la monarquia de Oriente; hasta el año 3560, que era el XX. del reinado de Artajerjes, por otro nombre Longimano.